

CB2/PL/HS  
2869 9255  
2509 9055

**By Fax (2840 0467)**  
10 February 2006

Dr York CHOW Yat-ngok, SBS, JP  
Secretary for Health, Welfare and Food  
8<sup>th</sup> floor, West Wing  
Central Government Offices  
11 Ice House Street  
Central  
Hong Kong

Dear Dr CHOW,

### **Panel on Health Services**

#### **Notification of infectious diseases between the Mainland and Hong Kong**

At the meeting of the Panel on Health Services (the Panel) on 9 January 2006, the Administration briefed members on the notification of infectious diseases between the Mainland and Hong Kong. The Panel notes that the criteria for laboratory confirmation of influenza A (H5N1) infections used in the Mainland are more stringent than those recommended by the World Health Organisation in its latest guideline on laboratory tests to identify avian influenza virus in specimens from humans. In the Mainland, an extra test is required to confirm a human influenza A (H5N1) infection case tested by a local laboratory. A longer time of about three to four weeks has therefore been taken for notification of a confirmed case by the Mainland. The Panel is concerned about the increased risk to Hong Kong in the interim, in view of the heavy cross-border traffic between Hong Kong and the Mainland.

On behalf of the Panel, I am writing to request you to convey the Panel's concern to the Mainland Ministry of Health and the Health Department of the Guangdong Province and explore with them on the possibility of -

- (a) notifying Hong Kong of all suspected cases of infectious diseases prior to laboratory confirmation of such cases; and
- (b) putting in place an electronic platform to facilitate Hong Kong to communicate direct with health authorities at provincial level in the Mainland about infectious disease outbreaks and incidents.

I look forward to your early reply to the Panel's requests.

Yours sincerely,

(KWOK Ka-ki)  
Chairman  
Legislative Council Panel on Health Services



中華人民共和國香港特別行政區政府總部衛生福利及食物局  
Health, Welfare and Food Bureau  
Government Secretariat, Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The People's Republic of China

本函檔號： HWF CR 3/3921/03 Pt.9  
來函檔號： CB2/PL/HS

電話號碼： 2973 8101  
傳真號碼： 2840 0467

香港中環昃臣道 8 號  
立法會大樓  
立法會衛生事務委員會主席  
郭家麒議員

主席先生：

**衛生事務委員會  
內地與香港的傳染病通報機制**

本年二月十日的來函備悉。衛生福利及食物局局長周一嶽醫生囑咐我代為致謝，並給你回覆。

我們知悉衛生事務委員會對香港特別行政區與內地的傳染病通報安排的關注。正如我們在本年一月九日的委員會會議上所解釋，我們與內地的對口單位已建立各種溝通途徑，以確保迅速通報傳染病疫情和作出應變。我們已經與內地衛生部及廣東省衛生廳設立直接的點對點資訊交流系統，以便及時交換有關重大傳染病疫情和對公眾健康有重大影響的疾病爆發的資料。此外，我們每月都會與上述兩方定期交換傳染病資料。有關的通報安排和資訊交流機制一直運作良好，行之有效。

關於來函第二段提出的具體建議，我們察悉內地化驗室確診人類感染 H5N1 禽流感個案的相關規定符合世界衛生組織(世衛)的建議。世衛指出，任何樣本如在一個化驗室的禽流感病毒測試結果呈陽性，必須經由另一個被世衛評定為具

合格標準的指定化驗室(例如內地北京的國家參考實驗室)作進一步測試和核證。世衛並無規定各國必須呈報所有未經化驗室確診的懷疑傳染病個案。據我們所知，目前亦沒有任何國家採取這個做法。至於電子通訊平台，我們從衛生部了解所得，現時並無設立任何一般安排，讓各省衛生當局透過共用電子平台，交換有關傳染病的資料。

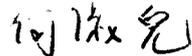
正如我們在委員會會議上解釋，我們一直不斷努力，與衛生部及廣東省衛生廳探討可行方法，擴大我們對內地傳染病疫情的監測網絡，以及令我們的通報機制更具彈性。在這方面，我們已取得重大進展。例如，本港的公共衛生專家去年獲邀參與內地有關重大傳染病疫情的調查工作，亦即分別發生於四川省及湖南省的人類感染豬鏈球菌和禽流感個案。衛生署衛生防護中心一名顧問醫生，亦以名譽顧問醫生的身分參與世衛專家小組，協助調查湖南省病因不明的肺炎病例。透過這些合作，我們得以及時掌握有關疫情的第一手資料。另外一個顯著的例子是，於今年三月三日(星期五)，衛生部和廣東省衛生廳，考慮到禽流感現時對公共衛生構成重大威脅，向衛生防護中心通報一宗在廣州發生的疑似人類感染禽流感個案。隨後，他們並於三月五日(星期日)於有關個案獲得確診後，盡快向我方通報。於緊接着的一天，衛生防護中心已派出專業人員組成的小組赴廣州與廣東省疾病預防控制中心的專家就有關個案的流行病學及化驗結果交流意見及資料。這再次顯示我們與內地的衛生當局已建立了密切的工作聯繫；以及我們的通報系統運作暢順，亦不會因公眾假期而中斷。

此外，衛生部與香港和澳門已在去年十月簽訂《關於突發公共衛生事件應急機制的合作協議》(合作協議)，正式確認和加強上述合作安排。根據合作協議，三地以後在任何一地發生有可能跨境傳播或擴散的突發公共衛生事件時，有關地方的當局會立即通報其餘各方，並會各自啓動應變機制，以及協調開展適當的聯合應變行動。我們認為較為有利和具成效的做法，是以現時的合作安排為基礎，致力擴展合作空間，使我們得以繼續受惠於所建立的伙伴關係，從而交流專家意見和第一手疫情資料。

務請放心，我們會致力與衛生部及廣東省衛生廳保持聯

繫，商討改善現有通報和合作機制的方法，包括利用電子方式促進溝通，並會參考運作經驗和借鑒國際公認最佳做法，例如世衛的指引和建議。

衛生福利及食物局局長

(何淑兒  代行)

二零零六年三月十六日